

No. 50087

**Poland
and
Czech Republic**

Agreement between the Republic of Poland and the Czech Republic for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Warsaw, 13 September 2011

Entry into force: *13 June 2012 by notification, in accordance with article 26*

Authentic texts: *Czech, English and Polish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Poland, 7 September 2012*

**Pologne
et
République tchèque**

Accord entre la République de Pologne et la République tchèque en vue d'éviter la double imposition et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu. Varsovie, 13 septembre 2011

Entrée en vigueur : *13 juin 2012 par notification, conformément à l'article 26*

Textes authentiques : *tchèque, anglais et polonais*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Pologne, 7 septembre 2012*

[CZECH TEXT – TEXTE TCHÈQUE]

S M L O U V A

MEZI

POLSKOU REPUBLIKOU

A

ČESKOU REPUBLIKOU

**O ZAMEZENÍ DVOJÍMU ZDANĚNÍ
A ZABRÁNĚNÍ DAŇOVÉMU ÚNIKU
V OBORU DANÍ Z PŘÍJMU**

POLSKÁ REPUBLIKA A ČESKÁ REPUBLIKA,

**přejíce si uzavřít smlouvu o zamezení dvojímu zdanění a
zabránění daňovému úniku v oboru daní z příjmu,**

se dohodly takto:

Článek 1

OSOBY, NA KTERÉ SE SMLOUVA VZTAHUJE

Tato smlouva se vztahuje na osoby, které jsou rezidenty jednoho nebo obou smluvních států.

Článek 2

DANĚ, NA KTERÉ SE SMLOUVA VZTAHUJE

1. Tato smlouva se vztahuje na daně z příjmu ukládané jménem každého ze smluvních států nebo jeho nižších správních útvarů nebo místních úřadů, ať je způsob vybírání jakýkoli.
2. Za daně z příjmu se považují všechny daně vybírané z celkového příjmu nebo z částí příjmu, včetně daní ze zisků ze zcizení movitého nebo nemovitého majetku, daní z celkového objemu mezd či platů vyplácených podniky a rovněž daní z přírůstku majetku.
3. Současné daně, na které se Smlouva vztahuje, jsou zejména:
 - a) v případě České republiky:
 - (i) daň z příjmů fyzických osob; a
 - (ii) daň z příjmů právnických osob;(dále nazývané „česká daň“);
 - b) v případě Polska:
 - (i) osobní daň z příjmů; a
 - (ii) daň z příjmů společností;(dále nazývané „polská daň“).
4. Smlouva se bude rovněž vztahovat na jakékoliv daně stejného nebo v zásadě podobného druhu, které budou ukládány po datu podpisu Smlouvy vedle nebo místo současných daní. Příslušné úřady smluvních států si vzájemně sdělí veškeré podstatné změny, které budou provedeny v jejich daňových zákonech.

Článek 3

VŠEOBECNÉ DEFINICE

1. Pro účely této smlouvy, pokud souvislost nevyžaduje odlišný výklad:

a) výraz „Česká republika“ označuje území České republiky, na kterém jsou, podle českých právních předpisů a v souladu s mezinárodním právem, vykonávána svrchovaná práva České republiky;

b) výraz „Polsko“ označuje Polskou republiku a, pokud je použit v zeměpisném významu, označuje území Polské republiky a jakoukoli přilehlou oblast k výsočním vodám Polské republiky, kde mohou být, podle právních předpisů Polska a v souladu s mezinárodním právem, vykonávána svrchovaná práva Polska s ohledem na průzkum a těžbu přírodních zdrojů mořského dna a jeho podloží;

c) výrazy „jeden smluvní stát“ a „druhý smluvní stát“ označují, podle souvislosti, Polsko nebo Českou republiku;

d) výraz „osoba“ zahrnuje fyzickou osobu, společnost a všechna jiná sdružení osob;

e) výraz „společnost“ označuje jakoukoliv právnickou osobu nebo jakéhokoli nositele práv považovaného pro účely zdanění za právnickou osobu;

f) výraz „podnik“ se vztahuje k vykonávání jakékoliv činnosti;

g) výrazy „podnik jednoho smluvního státu“ a „podnik druhého smluvního státu“ označují, podle souvislosti, podnik provozovaný rezidentem jednoho smluvního státu a podnik provozovaný rezidentem druhého smluvního státu;

h) výraz „státní příslušník“ označuje ve vztahu ke smluvnímu státu:

(i) každou fyzickou osobu, která je státním občanem tohoto smluvního státu; a

(ii) každou právnickou osobu, osobní společnost nebo sdružení zřízenou nebo zřízené podle právních předpisů platných v tomto smluvním státě;

i) výraz „činnost“ zahrnuje rovněž vykonávání svobodného povolání a jiných činností nezávislého charakteru;

j) výraz „mezinárodní doprava“ označuje jakoukoli dopravu lodí, člunem, letadlem, silničním nebo železničním vozidlem provozovanou rezidentem jednoho smluvního státu, vyjma případů, kdy je loď provozována, člun provozován nebo letadlo, silniční nebo železniční vozidlo provozováno pouze mezi místy ve druhém smluvním státě;

k) výraz „příslušný úřad“ označuje:

(i) v případě České republiky, ministra financí nebo jeho zmocněného zástupce;

(ii) v případě Polska, ministra financí nebo jeho zmocněného zástupce.